

Auguste Chastanet (Mussidan – 1825-1902)

PER AUVIR L'ISTÒRIA CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ECOUTER L'HISTOIRE CLIQUEZ ICI ↑

Le texte qui suit a été écrit en 1886 par Auguste Chastanet (Mussidan – 1825-1902), majoral du Félibrige, fondateur du Bournat, botaniste et écrivain en langue d'oc. Dans ce texte de veillée, après une dédicace à Frédéric Mistral et des considérations sur l'hiver, l'auteur poursuit ainsi :

*.. Esperatz beleu quauque conte.  
'N ai totjorn un dins mon sachon,  
Car ieu, que davale o que monte,  
Qu'es mon mestier d'estre rison.  
Si voletz, parlarem enquera  
Dau curet de Peira-Bufiera ;  
M'arrestarai quand aurai set.  
Nòstre òme un jorn monta en chadiera,  
E veiqui coma lur disset,  
Après 'ver fach au nom dau « Pera » :*

*« Mos frairs, i a beleu daus pastors  
Que son contents de lurs ovelhas ;  
Las mias me fan purar totjorn  
A n-en far sabrondar mas selhas.  
À ! perque lo bon Diu m'a-t-eu  
Mes a la testa d'un tropeu  
D'òmes, de femnas e de filhas  
Qu'enventen totjorn quauqua ren  
Per far bien onta a lurs familhas  
E gaire d'ònor au curet!*

*Los òmes ! Parlam n-en. Janeta !  
Ante es ton òme lo dimenc ?  
Dija, ante es-t-eu ? E tu, Mieta,  
Ante es ton pair ? À ! brava gent,  
Vòstras lengas son estachadas  
Que van si ben quand son laschadas.  
E ben ! Janeta, escota un pauc :  
Ton òme beu, mas pas a la coada.  
Botas queraque tròp de sau  
Dins sa sopa e sa saugranada<sup>1</sup> ;*

.. Vous attendez peut-être quelque histoire.  
J'en ai toujours dans mon petit sac,  
Car moi, que je descende ou que je monte,  
C'est mon métier d'être rieur.  
Si vous voulez, nous parlerons encore  
Du curé de Pierre-Buffière ;  
Je m'arrêterai quand j'aurai soif.  
Notre homme un jour monte en chaire  
Et voici comme il leur dit,  
Après avoir fait au nom du Père :

« Mes frères, il y a peut-être des pâtres  
Qui sont contents de leurs brebis ;  
Les miennes me font pleurer toujours  
À en faire déborder mes seaux.  
Ah ! pourquoi le bon Dieu m'a-t-il  
Mis à la tête d'un troupeau  
D'hommes, de femmes et de filles  
Qui inventent toujours quelque chose  
Pour faire bien honte à leurs familles  
Et guère d'honneur au curé !

Les hommes ! Parlons-en. Jeannette !  
Où est ton homme le dimanche ?  
Dis, où est-il ? Et toi, Mariette,  
Où est ton père ? Ah ! braves gens,  
Vos langues sont attachées  
Qui vont si bien quand elles sont lâchées.  
Et bien ! Jeannette, écoute un peu :  
Ton homme boit, mais pas à la "couade".  
Tu mets sans doute trop de sel  
Dans sa soupe et son ragoût;

*Lo paubre òme a lo gorjareu  
Salat, pebrat coma una andolha<sup>2</sup>,  
E n'i a mas lo vin noueu  
Que dessala bien. À ! Si folia  
Destrempar dins l'aiga dau riu  
Queu còu salat, l'òme es crantiu,  
Siria-t-eu mòrt de la pepida ?  
E ton pair, Mieta, ton pair  
Es causa que dins la partida,  
I a dos rats-de-cava de mai.*

*Quela gent, fau qu'aïan la feure  
Que los ten lo jorn de diumenc  
Per que laschan jamai de beure.  
Quala cruniòla ! Urosament  
Que tots los gosts son pas de mesma  
Si n'es qu'a tots, lur pren la flema  
Per venir prejar lo bon Diu.  
Los uns van far dansar las filhas,  
D'autres jueguen, ivern, estiu,  
Lo boscalh, la brisca o las quilhas.*

*Sur setmana, 'n i a mai d'un quart  
Qu'a còps de poenhs donden lur femna.  
Quilhs còps de poenhs, qu'es pas l'asard.  
Mas qu'es lo bon Diu que los semna.  
À! quand volias vos maridar,  
Foguet pas bien vos convidar ;  
Risiatz, mai qu'era pas domatge.  
Aura, qu'es un pauc refregit,  
E lo bon Diu qu'es lo pus satge  
Vos punis d'aver mau chausit.*

*Si lo pestre que vos marida  
Podia, per corrijar lo sòrt,  
Emb d'un pauc d'aiga beneisida  
Desfar queu nos de fiau retòrç,  
Auria de la practica enquera  
Mai que 'n a quante vos espere,  
Jalat, dins un confessionau,  
E tots li portarias, si volia,  
Polets, chapons, dindas, lebrauds,  
Moltons, vedeus, mai buòus si folia.*

*Mas auriatz beu portar presents,  
Gorets de lach, burre e volalha,  
Tota la frucha dau printemps,  
Tot lo blat mai sa quita palha ;  
Qu'es coma si davant un boc,*

Le pauvre homme a le gosier  
Salé, poivré comme une andouille,  
Et il n'y a que le vin nouveau  
Qui dessale bien. Ah ! s'il fallait  
Laisser tremper dans l'eau du ruisseau  
Ce cou salé, l'homme est craintif,  
Serait-il mort de la pépie ?  
Et ton père ! Mariette, ton père  
Est cause que dans la partie,  
Il y a deux rats-de-cave<sup>1</sup> de plus.

Ces gens, il faut qu'ils aient la fièvre  
Qui les tient le jour du dimanche  
Pour qu'ils ne cessent jamais de boire.  
Quel gosier ! Heureusement  
Que tous les goûts ne sont pas de même  
Si n'es qu'à tous, il leur prend la flemme  
Pour venir prier le bon Diu.  
Les uns vont faire danser les filles,  
D'autres jouent, hiver, été,  
Au bouchon, à la brisque<sup>2</sup> ou aux quilles.

Sur semaine, il y en a plus d'un quart  
Qui, à coups de poings, dressent leur femme.  
Ces coups de poings, ce n'est pas le hasard,  
Mais c'est le bon Dieu qui les sème.  
Ah ! quand vous vouliez vous marier,  
Il ne fallut pas bien vous inviter (prier) ;  
Vous riiez, et ce n'était pas dommage.  
Maintenant, c'est un peu refroidi,  
Et le bon Dieu qui est le plus sage  
Vous punit d'avoir mal choisi.

Si le prêtre qui vous marie  
Pouvait, pour corriger le sort  
Avec un peu d'eau bénite  
Défaire ce nœud de fil retors,  
Il aurait de la clientèle encore  
Plus qu'il en a quand il vous attend,  
Gelé, dans un confessionnal,  
Et tous vous lui porteriez, s'il voulait,  
Poulets, chapons, dindes, lièvres,  
Moutons, veaux, même bœufs s'il le fallait.

Mais vous auriez beau porter présents,  
Cochons de lait, beurre et volaille,  
Tous les fruits du printemps,  
Tout le blé et même sa paille ;  
C'est comme si devant un bouc

*Navetz cantar l'er de Marbroc ;  
Qu'es coma si preniatz 'na grata  
Per 'nar a la pescha daus luserts ;  
Qu'es coma si preniatz 'na lata  
Per sautar per delai la mer.*

*Paubras sòtas que setz ! Enquera,  
Si, quante avetz daus mainatjos,  
Sabiatz, en bona mainatgiera  
Lur balhar de bonas leiçons !  
Mas plan ! qu'es de la sauvagina.  
Tanleu que lur virem l'eschina,  
Van jos l'ala far lo sabat,  
Fan mai de bruch que cent trompetas,  
Plens de maliça coma un chat,  
Coquins coma de las beletas.*

*E quand son pus grands, alaidonc  
Los vesetz grimpar sus los aubres.  
Lo debas e lo pantalon  
Lur duren pas longtemps, los paubres ;  
Mas los galapians an plaser  
De desjunar sur un cirier.  
N'an pas peur de la cacòlucha,  
Quilhs secodaires de pruniers,  
Qu'ausen venir minjar ma frucha  
Jusc'au mitan de mon vargier.*

*Mas, mos frairs, si es bon de los veire,  
Qu'es quand comencen de jurar ;  
Quò jura, quò beu a plen veire,  
E daus còps, a se nejar ;  
Pas mai qu'un grapaud n'a de pluma,  
Quò n'a de barba, e ben ! quò fuma  
La pipa e lo quite cigar.  
Quò pren la talha a la jòunessa  
E quò ven totjorn en retard  
Quand es questiu d'auvir la messa.*

*Las femnas, mos frairs, tornam-l-i.  
Pòde dire sans credar gara  
Quand pense a las d'en per aquí,  
Que se perd mai d'un còp de barra.  
'N i a, lur balhariatz lo bon Diu,  
A las veire, sens confession ;  
An la mina doça, einocenta  
Coma si surtian de tetar.  
Mesfiatz-vos de l'aiga durmenta,  
Vautres que sabetz pas nodar.*

**Vous alliez chanter l'air de Malbrough ;  
C'est comme si vous preniez une binette  
Pour aller à la pêche des lézards ;  
C'est comme si vous preniez une latte  
Pour sauter par delà la mer.**

**Pauvres sottes que vous êtes ! Encore,  
Si, quand vous avez des enfants,  
Vous saviez, en bonne maîtresse de maison,  
Leur donner de bonnes leçons !  
Mais foutaise ! c'est de la sauvagine.  
Dès qu'on leur tourne le dos,  
Ils vont sous la halle faire le sabbat,  
Ils font plus de bruit que cent trompettes,  
Pleins de malice comme un chat,  
Coquins comme des belettes.**

**Et quand ils sont plus grands, alors,  
Vous les voyez grimper sur les arbres.  
Le bas et le pantalon  
Ne leur durent pas longtemps, les pauvres ;  
Mais les galopins ont plaisir  
De déjeuner sur un cerisier.  
Ils n'ont pas peur de la coqueluche,  
Ces secoueurs de pruniers  
Qui osent venir manger mes fruits  
Jusqu'au milieu de mon jardin.**

**Mais, mes frères, s'il est bon de les voir,  
C'est quand ils commencent à jurer ;  
Ça jure, ça boit à plein verre,  
Et des fois à se noyer ;  
Pas plus qu'un crapaud n'a de plume,  
Ça n'a de barbe, eh bien ! ça fume  
La pipe et même le cigare.  
Ça prend la taille à la jeunesse  
Et ça vient toujours en retard  
Quand il est question d'entendre la messe.**

**Les femmes, mes frères, revenons-y.  
Je peux dire sans crier gare,  
Quand je pense à celles de par ici,  
Qu'il se perd plus d'un coup de bâton.  
Il y en a, vous leur donneriez le bon Dieu,  
À les voir, sans confession.  
Elles ont la mine douce, innocente,  
Comme si elles sortaient de téter.  
Méfiez-vous de l'eau dormante,  
Vous qui ne savez pas nager.**

*Fau plan creire que dins la fiera,  
Tots los ases se troben pas  
E qu'au borg de Peira-Bufiera,  
La còrna nais jos nòstres pas.  
– Ante vas-tu, ma Francilhòta ?  
Disia Piarilhon a sa femnòta  
Que jos son braç tenia un panier.  
– Vau dins nòstre bòsc de blanchiers  
Querre daus lonjaus, disset-ela.*

*La Francilhòta vai au bois  
Emb son panier per contenença.  
L-i trobet lo jòune Francés  
Que l'esperava coma um pensa.  
Ne chercha gaire los lonjaus,  
La pola que rescontra un jau.  
La femna, quand fuguet tornada,  
Aguet leu boidat son panier.  
Quantben 'n i a-t-eu dins la contrada  
Que briden l'ase totparier !*

*E quantben 'n i a d'aquelas filhas  
Que, possadas per lo demon  
An l'argent-viu dins lors chavilhas  
Mas qu'auvan chabreta o violon ?  
La procession, quò las einòia,  
Mas la dansa las bota en jòia.  
Sotliers farrats e sotliers fins,  
Rauba lusenta e vestas rufas,  
Tot quò sauta coma perdric,  
Tot quò vira coma baudufas.*

*Mas lo diable es dins lo violon,  
Mas lo diable es dins la chabreta.  
Lo diable, souple coma un jonc  
E leugier coma 'na lumeta,  
Sauta dins vòstres entrechats,  
S'entrebrescha dins vòstres pas.  
Mai vos estonaretz enquera  
Si 'n i a quauqu'una tots los ans  
Que fai apres quauqua sautiera  
Passar Pasques avant Rampans.*

*À ! Paubras femnas, paubras dròllas !  
Quò vos passarà donc jamais ?  
Dins quela copa d'erbas fòlas,  
Quoras faucharem-nos d'a talh ?  
Ai beu, ieu, dins quela chadiera  
Vos preschar, jòunessa leugiera,  
Qu'es coma prenía un bunhet  
Per far 'na partida de pauma  
E si foetava mon bonet  
Sur las aurelhas de ma sauma.*

**I faut bien croire que dans la foire,  
Tous les ânes ne se trouvent pas  
Et qu'au bourg de Pierre-Buffière,  
La corne<sup>3</sup> naît sous nos pas.  
– Où vas-tu, ma Francette ?  
Disait Pierrot à sa petite femme  
Qui sous son bras tenait un panier.  
– Je vais dans notre bois de chênes blancs  
Chercher des champignons, dit-elle.**

**La Francette va au bois  
Avec son panier par contenance.  
Elle y trouva le jeune François  
Qui l'attendait comme on pense.  
Elle ne cherche guère les champignons,  
La poule qui rencontre un coq.  
La femme, quand elle fut revenue,  
Eut vite vidé son panier.  
Combien y en a-t-il dans la contrée  
Qui brident l'âne tout de même !**

**Et combien y en a-t-il de ces filles  
Qui, poussées par le démon,  
Ont le vif-argent dans les chevilles  
Pourvu qu'elles entendent cabrette ou violon ?  
La procession, ça les ennuie,  
Mais la danse les met en joie.  
Souliers ferrés et souliers fins,  
Robe brillante et vestes grossières,  
Tout cela saute comme perdrix,  
Tout cela tourne comme toupies.**

**Mais le diable est dans le violon,  
Mais le diable est dans la cabrette,  
Le diable, souple comme un jonc  
Et léger comme une allumette,  
Sautte dans vos entrechats,  
S'entrelace dans vos pas.  
Et vous vous étonnerez encore  
S'il y en a quelqu'une tous les ans  
Qui fait après quelque sautière  
Passer Pâques avant Rameaux<sup>4</sup>.**

**Ah ! pauvres femmes, pauvres filles !  
Ça ne vous passera donc jamais ?  
Dans cette coupe d'herbes folles,  
Quand faucherons-nous de front ?  
J'ai beau, moi, dans cette chaire,  
Vous prêcher, jeunesse légère,  
C'est comme si je prenais un beignet  
Pour faire une partie de balle  
Et si je fouettais (avec) mon bonnet  
Sur les oreilles de ma bourrique.**

*Mas si es ben, quò vos passarà  
(Vent que rofla, l'aiga l'arresta).  
Quante lo bon Diu semnarà  
Sa nevia sur vòstra testa,  
Quand auretz lo cagoelh cramat  
E lo parpalh dins l'estomac,  
Beleu, beleu vendretz devòtas  
Quand un beu jorn (l'apele beu),  
Sentiretz darnier vòstras pòtas  
Possar doas banas de sarceu.*

*– E ! diran, veis la Francilhòta  
Que totjorn s'espiava au mirelh,  
Que dansava los jorns de vòta,  
Frescha coma lo mes de mai,  
Risòta coma una fauveta,  
Lesta coma una parinqueta,  
Sas blanchas dents, qui z-auria dich  
Que vendrian color de blespanha !  
Sos grands uelhs, son nas si pitit !  
A vielhir, veiqui çò qu'um ganha.*

*E los òmes ! Quand siram vielhs,  
Quand auran l'uelh leganhos, la testa  
Plumada coma mos janoelhs,  
Diran bonser aus jorns de festa.  
Fodrá beure l'aiga dau riu,  
Mai beleu prejar lo bon Diu.  
Fodrá laschar quela chadena  
Que chasque aneu es un pechat,  
Fodrá se tustar la peitrena  
E far la crotz sur son passat.*

*Mas 'n i a que ren los corrija.  
An beu aver tots lurs piaus blancs,  
Per lo ceu, mòus coma 'na fija.  
Bladen mas a pitits lancs.  
Lo talheur pren son aventura  
Sur l'estòfa e sur la doblura.  
Los marchands trompen sur los pés  
Que vendan sau, sucre o rosina,  
Lo bolengier sur los combéls  
E lo monier sur la farina.*

*Dins queu tropeu de parofians  
Que s'assembla dins quel'egleisa,  
Tot çò que i a de bons crestians  
Vau pas 'na coa de cireisa.  
Mas, miserables, sabetz-vos  
Çò qu'arribará de nos tots ?  
Drubent son ala espaurissabla,  
L'angel dau darnier jutjament*

**Mais si bien, ça vous passera  
(Vent qui ronfle, l'eau l'arrête)  
Quand le bon Dieu sèmera  
Sa neige sur votre tête,  
Quand vous aurez la nuque cramée  
Et la poitrine dans l'estomac,  
Peut-être, peut-être vous deviendrez dévotes  
Quand un beau jour (je l'appelle beau),  
Vous sentirez derrière vos lèvres  
Pousser deux cornes de sarcloir.**

**– Eh ! dira-t-on, vois la Francette  
Qui toujours se regardait au miroir,  
Qui dansait les jours de fête patronale,  
Fraîche comme le mois de mai,  
Riante comme une fauvette,  
Leste comme une perruche,  
Ses blanches dents, qui l'aurait dit  
Qu'elles deviendraient couleur de maïs !  
Ses grands yeux, son nez si petit !  
À vieillir, voilà ce qu'on gagne.**

**Et les hommes ! Quand ils seront vieux,  
Quand ils auront l'œil chassieux, la tête  
Plumée comme mes genoux,  
Ils diront bonsoir aux jours de fête.  
Il faudra boire l'eau du ruisseau,  
Et même peut-être prier le bon Dieu.  
Il faudra lâcher cette chaîne  
Dont chaque anneau est un péché.  
Il faudra se frapper la poitrine  
Et faire la croix sur son passé.**

**Mais il y en a que rien ne les corrige.  
Ils ont beau avoir tous leurs cheveux blancs,  
Pour le Ciel, mous comme une figue.  
Ils ne sèment qu'à petits gestes<sup>5</sup>.  
Le tailleur prend son aventure  
Sur l'étoffe et sur la doublure.  
Les marchands trompent sur les poids,  
Qu'ils vendent sel, sucre ou pétrole lampant<sup>6</sup>,  
Le boulanger sur les pains longs  
Et le meunier sur la farine.**

**Dans ce troupeau de paroissiens  
Qui s'assemble dans cette église,  
Tout ce qu'il y a de bons chrétiens  
Ne vaut pas une queue de cerise.  
Mais, misérables, savez-vous  
Ce qu'il arrivera de nous tous ?  
Ouvrant son aile effrayante,  
L'ange du jugement dernier**

*Dins sa trompeta redoubtabla  
Un jorn bufará talament*

*Que los mòrts de tota la terra  
Que jos la tomba fan lor som  
En s'esvelhant dins lur polsiera  
S'auviran nomar per lur nom.  
Lous que creuba la terra e l'onda  
Surtiran de lur nuech prigonda  
Per espelir dins la clartat,  
E lo bon Diu nòstre grand juge  
Dins sa tarribla majestat  
Vendrà. N'i aurá pas de refuge,*

*Ni coenh, ni cròs per se cachar.  
Los que son en estat de gracia,  
Los que n'an fait nonmas pechar,  
Tot pareitran davant sa facia,  
Grands e pitits, òrres e beus,  
Dreits e fòrts, negres e rosseus,  
Los pus gròs coma los pus minces,  
Mossur lo Duc coma Janton,  
Los meitadiers coma los princes,  
Lo bon Diu lur dirá : « Debot ! ».*

*Tots cercharan dedins lur vita  
Çò que lur pesa tant e mai,  
E, coma um boida una marmita  
ò voldrian plan tot foitar lai.  
Mas lai, ren se perd, ren se sarra.  
Lo ben Diu a la vusda clara.  
E quand, enfin, mon torn vendrà,  
Lo rei daus ceus e de la terra,  
Los uelhs lusents, apelará  
Lo curet de Peira-Bufiera*

*E dirá : « Curet, curet !  
Qu'as-tu fait de quelas ovelhas  
Que te balhí de mon bras dreit  
Per las acelar jos mas trelhas? »  
Laidonc, mos frairs, tot interdit,  
Io me farai pitit, pitit,  
Coma fau dins quela chadiera ;  
Mas lo bon Diu dirá pus fòrt :  
« Au curet de Peira-Bufiera,  
Que vas estre jutjat d'abòrd,*

*Qu'as-tu fait de quelas ovelhas  
Qu'un jorn de festa te balhí  
Per las acelar jos mas trelhas  
E las tochar en paradís ? ».*

**Dans sa trompette redoutable  
Un jour soufflera tellement**

**Que les morts de toute la terre  
Qui sous la tombe sommeillent,  
En s'éveillant dans leur poussière  
S'entendront appeler par leur nom.  
Ceux que couvre(nt) la terre et l'onde  
Sortiront de leur nuit profonde  
Pour apparaître dans la clarté.  
Et le bon Dieu notre grand juge  
Dans sa terrible majesté  
Viendra. Il n'y aura pas de refuge,**

**Ni coin, ni trou pour se cacher.  
Ceux qui sont en état de grâce,  
Ceux qui n'ont fait que pécher,  
Tous paraîtront devant sa face,  
Grands et petits, laids et beaux,  
Droits et tordus, bruns et blonds,  
Les plus gros comme les plus minces,  
Monsieur le Duc comme Jeantou,  
Les métayers comme les princes,  
Le bon Dieu leur dira : « Debout ! ».**

**Tous chercheront dans leur vie  
Ce qui leur pèse tant et plus,  
Et, comme on vide une marmite,  
Le voudraient bien tout jeter au loin.  
Mais, au loin, rien ne se perd, rien ne se cache.  
Le bon Dieu a la vue claire.  
Et quand enfin mon tour viendra,  
Le roi des cieus et de la terre,  
Les yeux luisants, appellera  
Le curé de Pierre-Buffière**

**Et lui dira : « Curé, curé !  
Qu'as-tu fait de ces brebis  
Que je te donnai de mon bras droit  
Pour les abriter sous mes treilles ? »  
Alors, mes frères, tout interdit,  
Je me ferai petit, petit,  
Comme je fais dans cette chaire ;  
Mais le bon Dieu dira plus fort :  
« Au curé de Pierre-Buffière  
Qui va être jugé d'abord,**

**Qu'as-tu fait de ces brebis  
Qu'un jour de fête je te donnai  
Pour les abriter sous mes treilles  
Et les mener en paradis ? »**

*E l'auviretz tonar. Quau tremble  
Que vos prendrá totas ensemble !  
E lo diable eibrasiará  
Son grand fogier de bois de braça  
Quand lo bon Diu me parçará  
De sos uelhs que fonden la glaça.*

*À ! Fuguessa-io mut ! Pasmens,  
Fodra-t-eu ben que li responde.  
Per io mai per vos, quaus turments  
Jos los uehs de tot aqueu monde !  
Voldria sautar rejas e plais,  
Mas sirai ben forçat, mos frairs,  
De segre las rotas planieras.  
Li dirai alaidonc : « Un jorn,  
Senhor, bestias las me balheratz,  
Bestias vos las tòrne, Senhor ».*

**Et vous l'entendrez tonner. Quel frisson  
Qui vous prendra toutes ensemble !  
Et le diable étalera les braises de  
Son grand feu de bois de chauffage  
Quand le bon Dieu me percera  
De ses yeux qui fondent la glace.**

**Ah ! fussé-je muet ! Néanmoins,  
Faudra-t-il bien que je lui réponde.  
Pour moi et pour vous, quels tourments  
Sous les yeux de tout ce monde !  
Je voudrais sauter sillons et haies,  
Mais je serai bien forcé, mes frères,  
De suivre les routes planes.  
Je lui dirai alors : « Un jour,  
Seigneur, bêtes vous me les donnâtes,  
Bêtes je vous les rends, Seigneur ».**

**Nòtas:**

- 1 – saugranada, sagronada... (ragoût): *aquí, lo mot designa lo minjar de tots los jorns.*  
2 – andolha, endunle.

**Notes :**

- 1 – rat-de-cave (ou queue-de-rat): longue mèche de coton imbibée de stéarine ou de cire pour s'éclairer dans les caves. L'homme fréquentant beaucoup la cave utilise davantage cet éclairage.  
2 – brisque : jeu de cartes.  
3 – la corne : s'agit-il de celles des cocus ? La suite le suggère.  
4 – faire passer Pâques avant Rameaux : être enceinte avant le mariage.  
5 – ils font peu pour leur salut comme le semeur qui ne lance pas son grain suffisamment loin.  
6 – traduction très incertaine ; de *rosin*, faible lampe ? peut-être résine ?

## ***Transcription et traduction: Roland Berland***

### ***Lue par Roland Berland***

***Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs***

***Conception réalisation Jean Delage***